
[p1]

Couvent de Spermalie

Bruges

[Reverend] and dear Sir -

I have received a most extraordinary epistle from M^r Schmitz¹ which I should like to explain to you whenever you have 5 minutes to spare - I suppose the Young Man does not mean to bid me adieu - & that I must ask M^r Saffenreuter to write my next letter to M^r Mertens²

In haste

Yours most respectfully

Jemima Hazeland

.....

1 Mogelijk door toedoen van Heinrich Schmitz trok Samuel naar Bonn getrokken om er ervaring op te doen in een grote handelszaak bij Wilhelm Mertens. Samuel verbleef er samen met Vital Trogh. Deze laatste werd naar Bonn gelokt door Heinrich Schmitz met de belofte om er voor een welgestelde koopman te werken, maar in werkelijkheid betrof het een kleine zaak en waren ze winkelbedienden. (Zie de [brief van Vital Trogh aan Guido Gezelle van 16/10/1861](#)). Samuel schetst in [een brief aan Jemima vanuit Bonn](#) een negatief beeld van Schmitz, meer bepaald als iemand die liegt en bedriegt: hij beschrijft hoe Schmitz in Bonn van plan is een Engelse vrouw te misleiden door haar zoon gratis Duitse lessen aan te bieden, om vervolgens toch geld te vragen.

In de brieven is er ook een verwijzing naar een boottocht die Schmitz samen met Samuel Hazeland ondernam en die hem in de problemen bracht bij de rector van het Engels Seminarie. Voor dit voorval legde hij de schuld bij Samuel, die brieven naar de rector zou geschreven hebben.

2 Ze heeft hulp nodig bij het schrijven van de brief in het Duits, blijkbaar hielp H. Schmitz haar hiermee. In [andere brief](#) vraagt ze naar het adres van Mertens aan Guido Gezelle.

Briefbeschrijving

Verzender	[Stroud, Jemima]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[01/04/1861 t.p.q. - 01/07/1861 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Samuel is al in Bonn: na 01/04/1861 en Schmitz is nog niet in Bonn: voor 01/07/1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	T.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van de brieftekst: Samuel is al in Bonn: na 01/04/1861 en Schmitz is nog niet in Bonn: voor 01/07/1861; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.249

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 210x135 wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	rouwpapier

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	7279
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/13653

Inhoud

Incipit	I have received a
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[01/04/1861 t.p.q. - 01/07/1861 t.a.q.], Brugge, [Jemima Stroud] (= mevrouw Jemima Hazeland) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Amber Sonck; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
